|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Запит про надання взаємної правової допомоги***

***для отримання інформації про користувачів послуг***

**відповідно до статті 31 Будапештської конвенції про кіберзлочинність**

|  |
| --- |
| 1. date / *Дата* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *РЕЄСТРАЦІЙНИЙ НОМЕР /НОМЕР СПРАВИ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *СТАТУС ЗАПИТУ* |
|  New request / *Новий запит*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Подальші заходи щодо попереднього запиту про надання ВПД (детальну інформацію наведено нижче)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / *Подальші заходи щодо попереднього запиту про збереження (детальну інформацію наведено нижче)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ЗАПИТУВАНИЙ ОРГАН* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *ОРГАН, ЯКИЙ СКЕРОВУЄ ЗАПИТ* | |
| Organisation  *Організація* |  |
| Person in charge of the request  *Відповідальна за запит особа* |  |
| Address  *Адреса* |  |
| Telephone number / *Номер телефону* |  |
| Cell phone number / *Номер моб. Телефону* |  |
| E-mail address / *Електронна пошта* |  |
| Fax number / *Факс* |  |
| Office Hours / *Години роботи* |  |
| Time Zone / *Часовий пояс* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Бажано надати відповідь електронною поштою або іншим швидким способом* |
|  | Response preferred by means of / *Бажано надати відповідь за допомогою:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *У РАЗІ, ЯКЩО БУДЕ НЕОБХІДНО ДОДАТКОВЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВІД ОРГАНУ, ЩО НАДІСЛАВ ЗАПИТ, БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬСЯ ДО:* | |  |
| Name / *Ім’я:* |  | |
| Job Title / *Посада:* |  | |
| Function / *Обов’язки:* |  | |
| Telephone number / *Номер телефону* |  | |
| Cell phone number / *Номер моб. Телефону* |  | |
| E-mail address / *Електронна пошта* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *СЛІДЧИЙ/ОПЕРАТИВНИЙ ОРГАН, ЯКИЙ ВЕДЕ СПРАВУ*  (if different from Requesting Authority)  *(ЯКЩО ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ ВІД ОРГАНУ, ЩО СКЕРОВУЄ ЗАПИТ)* | |
| Organisation / *Організація* |  |
| Person in charge of the case / *Відповідальна за справу особа* |  |
| Address / *Адреса* |  |
| Telephone number / *Номер телефону* |  |
| Cell phone number / *Номер моб. Телефону* |  |
| E-mail address /  *Електронна пошта* |  |
| Fax number / *Факс* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *ВІДПОВІДАЛЬНА ПРОКУРАТУРА АБО СУД У ВІДПОВІДНИХ ВИПАДКАХ* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Прокуратура, яка веде розслідування, і номер справи* |  |
| Court in charge and case number / *Суд, який розглядатиме провадження, і номер справи* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Рішення прокуратури або суду, які стосуються запиту про надання ВПД* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОПЕРЕДНІЙ ЗАПИТ ЩОДО НАДАННЯ ВПД* | |
| Date / *Дата* |  |
| Ticket/reference number / *Номер заявки/реєстраційний номер* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Контактні дані органу, який подав попередній запит про надання ВПД* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Контактні дані органу, який відповів на (або виконав) попередній запит про надання ВПД* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Спосіб зв’язку, який використовувався для подання попереднього запиту (адреса електронної пошти, номер факсу тощо)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОПЕРЕДНІЙ ЗАПИТ ЩОДО ЗБЕРЕЖЕННЯ, ЯКЩО ЗАСТОСОВНО* | |
| Date / *Дата* |  |
| Ticket/reference number / *Номер заявки/реєстраційний номер* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Контактні дані органу, який подав попередній запит про збереження* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Контактні дані органу, який відповів на (або виконав) попередній запит про збереження* |  |
| Channel for communication / *Канал зв’язку* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *ВНУТРІШНЯ ПРАВОВА ОСНОВА ЗАПИТУ, ЯКЩО ЗАСТОСОВНО* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Відповідне рішення суду, прокуратури або іншого уповноваженого органу; або інша правова основа для запиту*  *Додайте наказ або законодавче положення* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *КОРОТКИЙ ВИКЛАД СПРАВИ*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Охоплює:*  *- короткий опис фактів*  *- як розшукувані дані пов’язані з розслідуванням/правопорушеннями*  *- мета та необхідність подання запиту про розкриття інформації щодо користувача послуг*  *- пред’явлені звинувачення/перелік правопорушень (із посиланням на національні законодавчі норми й застосовні покарання)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *СТАТУС СПРАВИ* |
| Pretrial phase / *Досудова стадія*   On trial / *У судовому провадженні*   Crime in progress / *Злочин скоюється*  Other details / *Інші відомості:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОРИСТУВАЧА ПОСЛУГ, ЯКУ СЛІД РОЗКРИТИ* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Інформація про користувача послуг, що стосується таких запитуваних IP-адрес:* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Інформація про користувача послуг, що стосується таких запитуваних облікових записів:*: |  | |
| Period of interest. /  *Охоплюваний період* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Дата початку: ДД/ММ/РРРР Час початку (і часовий пояс):* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Дата завершення: ДД/ММ/РРРР*  *Час завершення (і часовий пояс):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *ІНФОРМАЦІЯ, ЩО ІДЕНТИФІКУЄ ПОСТАЧАЛЬНИКА ПОСЛУГ ТА – ЗА НАЯВНОСТІ – МІСЦЕ РОЗТАШУВАННЯ КОМП’ЮТЕРНОЇ СИСТЕМИ* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Будь ласка, надайте якомога більше інформації, щоб допомогти ідентифікувати постачальника послуг (зокрема псевдоніми, номери телефонів й інші контактні дані чи пов’язані адреси електронної пошти)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *ТЕРМІНОВІСТЬ* |
| ❒ **URGENT / *ТЕРМІНОВО***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Відповідь очікується до: ДД/ММ/РРРР* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***ПРИЧИНИ ТЕРМІНОВОСТІ (позначте більше ніж один пункт, якщо застосовно)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Загроза життю чи здоров’ю*  ❒ Suspect/offender in custody / *Підозрюваний/правопорушник під вартою*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Очікується звільнення підозрюваного/злочинця з-під варти*  ❒ Crime in progress / *Злочин скоюється*  ❒ Volatility of data / *Мінливість даних*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Неминуча загроза серйозного характеру для громадської безпеки*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Термін давності минає*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Судовий процес попереду або триває*  ❒ Other / *Інше:* | |
| Brief details for urgency ***СТИСЛА ІНФОРМАЦІЯ, ЯКА СТОСУЄТЬСЯ ТЕРМІНОВОСТІ*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Ми просимо, щоб цей запит залишався конфіденційним без інформування клієнтів. Будь ласка, поінформуйте нас у тих випадках, якщо ваше внутрішнє законодавство вимагає від нас пояснення причин конфіденційності; якщо ваше внутрішнє законодавство, перш ніж робити будь-які дії, має інформувати клієнта або якщо ви підозрюєте, що постачальник може не виконати вимоги про конфіденційність.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *НЕОБХІДНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ/ПОВІДОМЛЕННЯ* |
|  Confirmation of receipt of request / *Підтвердження отримання запиту*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Чи потрібна додаткова інформація від держави, яка скеровує запит, для виконання запиту, а якщо так, то яка саме*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Інформація про наявність даних або про те, чи перебувають дані за межами юрисдикції країни, до якої спрямовано запит*   Other / *Інше:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *ДОДАТКОВІ ПРИМІТКИ, ЗА НАЯВНОСТІ* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *ПІДПИС І/АБО ПЕЧАТКА ОРГАНУ, ЩО СКЕРУВАВ ЗАПИТ, У ВІДПОВІДНИХ ВИПАДКАХ* | |
| Name / *Ім’я* |  |
| Position / *Посада* |  |
| Date / place  *Дата / місце* |  |
| Signature and/or stamp  *Підпис і/або печатка* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ДОДАТОК: ДЕТАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО НЕОБХІДНУ ІНФОРМАЦІЮ*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Інформація про користувача послуг, необхідна для IP-адрес*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Інформація про користувача послуг, пов’язана із вказаною нижче IP-адресою (адресами) (наскільки це дозволено вашим законодавством):* |  | |
| Period of interest / *Охоплюваний період:*: | Start date and time:  *Дата і час початку:* | End date and time:  *Дата і час закінчення:* |
| Time zone:  *Часовий пояс:* |  | |
| Details requested:  *Запитувані відомості:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Імена користувачів послуг* |  |
|  | User names / *Імена користувачів* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Вигадані імена або інші особи* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *Електронна пошта, облікові записи в соціальних мережах та інші облікові записи, пов’язані з IP-адресою/адресами* |  |
|  | Mailing addresses / *Поштові адреси* |  |
|  | Residential addresses / *Адреси проживання* |  |
|  | Business addresses / *Службові адреси* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Номери телефонів, інша контактна інформація* |  |
|  | Billing records / *Платіжні записи* |  |
|  | Billing address / *Платіжна адреса* |  |
|  | Payment method / *Спосіб оплати* |  |
|  | Payment History / *Історія платежів* |  |
|  | Billing period / *Платіжний період* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Інформація про тривалість надання послуг та види послуг, якими користується користувач (користувачі) послуг або клієнт (клієнти)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Будь-яка інша інформація, що ідентифікує особу, незалежно від того, чи є такі записи в електронній або іншій формі* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Інформація про користувача послуг, необхідна для облікових записів*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Інформація про такі запитувані облікові записи, наскільки це дозволено вашим законодавством:* |  | |
| Period of interest:  *Охоплюваний період:* | Start Date and Time:  *Дата і час початку:* | End Date and Time:  *Дата і час закінчення:* |
| Time zone:  *Часовий пояс:* |  | |
| Details requested:  *Запитувані відомості:* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Імена користувачів послуг* |  |
|  | User names / *Імена користувачів* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Вигадані імена або інші особи* |  |
|  | Mailing addresses / *Поштові адреси* |  |
|  | Residential addresses / *Адреси проживання* |  |
|  | Business addresses / *Службові адреси* |  |
|  | Email addresses / *Адреси електронної пошти* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Номери телефонів, інша контактна інформація* |  |
|  | Billing records / *Платіжні записи* |  |
|  | Billing address / *Платіжна адреса* |  |
|  | Payment method / *Спосіб оплати* |  |
|  | Payment History / *Історія платежів* |  |
|  | Billing period / *Платіжний період* |  |
|  | Registration date / *Дата реєстрації* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *IP-адреса, що використовувалася для первинної реєстрації облікових записів* |  |
|  | Last registered date of access / *Остання зареєстрована дата доступу* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *IP-адреса, що використовувалася для останнього зареєстрованого доступу до облікових записів* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *IP-адреса, що використовувалася для доступу до облікового запису в період:*  *Дата завершення: ДД/ММ/РРРР Час:*  *Дата завершення: ДД/ММ/РРРР Час:*  *Часовий пояс:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Інші адреси електронної пошти, облікові записи в соціальних мережах та інші облікові записи, пов’язані з особою або обліковим записом* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Інформація про тривалість надання послуг та види послуг, якими користується користувач (користувачі) послуг або клієнт (клієнти)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Будь-яка інша інформація, що ідентифікує особу, незалежно від того, чи є такі записи в електронній або іншій формі* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)